Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Умаров Марат Файзуллаевич
Должность: Директор
Дата подписания: 16.02.2026 12:49:19
Уникальный программный ключ:
48505f11ec15acaa386f5219d3113d727fefda78

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал) КФУ

УТВЕРЖДАЮ
Директор
Елабужского института КФУ
_____ Е.Е. Мерзон
"28" июня 2023 г.

Программа дисциплины (модуля)
Интерпретация текста в аспекте межкультурных отношений

Направление подготовки/специальность: *44.04.01 Педагогическое образование*
Направленность (профиль) подготовки: *Полилингвальное образование*
Квалификация выпускника: *магистр*
Форма обучения: *заочная*
Язык обучения: *русский*
Год начала обучения по образовательной программе: *2023*

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

13. Приложение №1. Фонд оценочных средств

14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Шкилев Р.Е. (Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, факультет иностранных языков), REShkilev@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-2	Владеет теоретическими и практическими основами обучения в полилингвальной образовательной среде, а также закономерностями формирования способности к межкультурной коммуникации
ПК-2.1	Знает основные методы и технологии обучения в полилингвальной развивающей среде
ПК-2.2	Умеет применять усвоенные методы и технологии обучения на практике
ПК-2.3	Владеет навыками формирования способности к межкультурной коммуникации в условиях полилингвального образовательного пространства

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:
- основные методы и технологии обучения в полилингвальной развивающей среде
принципы построения устного и письменного высказывания на иностранном(ых) языке(ах),
требования к деловой устной и письменной коммуникации

Должен уметь:
- применять усвоенные методы и технологии обучения на практике

- самостоятельно и адекватно понимать письменную и устную иноязычную речь с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды.

Должен владеть:
- навыками формирования способности к межкультурной коммуникации в условиях полилингвального образовательного пространства

- методами деловой коммуникации на иностранном(ых) языке(ах) в профессиональной сфере с применением адекватных языковых форм и средств,
- навыками успешной и систематической устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.05.02 Дисциплины (модули)" ОПОП ВО 44.04.01 «Педагогическое образование», профиль подготовки «Полилингвальное образование» и относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.
Осваивается на 1 курсе в 2 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 12 часа(ов), в том числе лекции - 4 часа(ов), практические занятия - 8 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 56 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Основные категории интерпретации текста	9	0	2	0	9
2.	Тема 2. Интерпретация художественных текстов R. Kipling, The Roman centurion's song	9	0	1	0	9
3.	Тема 3. Интерпретация художественных текстов R. Kipling,The Pict's song	9	0	2	0	9
4.	Тема 4. Интерпретация художественных текстов T. More, Those evening bells	10	2	1	0	9
5.	Тема 5. Интерпретация художественных текстов E. Farjeon, Anthony in blue Alsatia	10	0	1	0	10
6.	Тема 6. Интерпретация художественных текстов A. Bierce, An Occurrence on the Owl Creek bridge	10	2	1	0	10
	Итого 72		4	8	0	56

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Основные категории интерпретации текста

Авторское слово и его разновидности: повествование, описание, рассуждение. Художественный диалог, его разновидности и отличия от звучащей речи. Внутренняя речь персонажа и ее виды: внутренний монолог, аутодиалог, внутренняя реакция, поток сознания. Распределение композиционных типов речи в художественном тексте.

Тема 2. Интерпретация художественных текстов R. Kipling, The Roman centurion's song

Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 3. Интерпретация художественных текстов R. Kipling,The Pict's song

Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 4. Интерпретация художественных текстов T. More, Those evening bells

Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 5. Интерпретация художественных текстов E. Farjeon, Anthony in blue Alsatia

Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

Тема 6. Интерпретация художественных текстов A. Bierce, An Occurrence on the Owl Creek bridge

Определение тематики и идеи произведения, определение его жанра, школы, используемого художественного метода. Выделение признаков названных категорий. Определение и иллюстрация типов речи, используемых в произведении. Определение их функций. Выделение художественных деталей произведения, определение их типов и разновидностей. Определение средств экспрессии текста на различных уровнях.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

(модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);

- критерии оценивания сформированности компетенций;

- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);

- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;

- критерии оценивания для каждого оценочного средства;

- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке Елабужского института КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки Елабужского института КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Textarchive - http://textarchive.ru/c-1759955.html

Филологический анализ произведения - http://wt-blog.net/russkij-jazyk/filologicheskij-analiz-proizvedenija.html
Стилистический анализ английского теста - http://stylistic-analysis.blogspot.com/

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лабораторные работы	В качестве лабораторных работ по интерпретации текста предлагается обсуждение художественных произведений, прочитанных Обучающимся предлагается выполнить следующие задания: определить жанровую принадлежность художественного произведения, определить его проблематику и идейную направленность, связывая их с используемым художественным методом, взглядами писателя, композиционной организацией и используемыми выразительными средствами языка.
самостоятельная работа	Правильная организация самостоятельной работы зависит прежде всего от ее вида или формы, которые могут включать подготовку обучающегося к текущим аудиторным занятиям, выполнению домашнего задания или домашней контрольной работы, самостоятельное изучение той или иной темы курса, подготовку к контрольной работе или коллоквиуму; подготовку к зачету или экзамену, выполнение курсовой работы или проекта, участие в научных студенческих конференциях, семинарах и олимпиадах, выполнение лабораторной работы и т.д. Разумеется, такое разнообразие форм и видов самостоятельной работы требует дифференцированного подхода, который может быть обеспечен обращением к конкретным методическим рекомендациям по каждому виду работы (см. соответствующий раздел настоящей программы).
зачет	Зачет по Интерпретации текста проводится в конце изучения курса в соответствии с расписанием, составленным деканатом. До зачета допускаются обучающиеся, набравшие в ходе изучения курса контрольный балл. Обучающимся, не набравшим необходимое число баллов предлагаются дополнительные задания. В начале зачета обучающимся предлагается выбрать один из 25 билетов. Билеты раскладываются на столе экзаменатора лицевой стороной вниз. Время, отводимое на подготовку, составляет 45 минут. В структуру билета входит вопрос, представляющий собой текст для интерпретации, который позволит определить уровень подготовки обучающегося по разным аспектам настоящей дисциплины. В число этих аспектов входят: - композиционная организация текста; - языковая организация текста; - образы и конфликтные линии художественного произведения; - проблематика и идейная направленность произведения; В зависимости от качества студенческого ответа экзаменатор оставляет за собой право задавать дополнительные вопросы по всем разделам курса.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 423600, Республика Татарстан, г. Елабуга, ул. Казанская, д.89, ауд. 96

Комплект мебели (посадочных мест) 40 шт. Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя 1 шт. Проектор 1 шт. Портреты 12 шт. Стенды английские 2 шт. Меловая доска на ножках 1 шт. Ноутбук ICL Pi155 1 шт. Веб-камера 1 шт. Выход в Интернет. Внутривузовская компьютерная сеть. Доступ в электронную информационно-образовательную среду. Набор учебно-наглядных пособий: комплект презентаций в электронном формате по преподаваемой дисциплине 3-5 шт.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:

- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;

- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.04.01 "Педагогическое образование" и профилю подготовки "Полилингвальное образование ".

Приложение 1
к рабочей программе дисциплины
«Б1.В.ДВ.05.02 Интерпретация текста в аспекте межкультурных отношений»

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»
Елабужский институт

Фонд оценочных средств по дисциплине
«*Б1.В.ДВ.05.02 Интерпретация текста в аспекте межкультурных отношений*»

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование
Профиль подготовки: Полилингвальное образование
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: заочное
Язык обучения: русский
Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Содержание

1. СООТВЕТСТВИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ ПЛАНИРУЕМЫМ РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ И КРИТЕРИЯМ ИХ ОЦЕНИВАНИЯ
2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ
3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОЦЕНОК ЗА ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНУЮ АТТЕСТАЦИЮ
4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА, ПОРЯДОК ИХ ПРИМЕНЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ
4.1.1. Дискуссия
4.1.1.1. Порядок проведения.
4.1.1.2. Критерии оценивания
4.1.1.3. Содержание оценочного средства
4.1.2. Устный опрос
4.1.2.1. Порядок проведения.
4.1.2.2. Критерии оценивания
4.1.2.3. Содержание оценочного средства
4.1.3. Письменная работа
4.1.3.1. Порядок проведения.
4.1.3.2. Критерии оценивания
4.1.3.3. Содержание оценочного средства
4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации
4.2.1. Зачет
4.2.*1*.1. Порядок проведения.
4.2.*1*.2. Критерии оценивания.
4.2.1.4. Содержание оценочного средства (Зачетные вопросы)

1. СООТВЕТСТВИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ ПЛАНИРУЕМЫМ РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ И КРИТЕРИЯМ ИХ ОЦЕНИВАНИЯ

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции для данной дисциплины	Оценочные средства
ПК-2. Владеет теоретическими и практическими основами обучения в полилингвальной образовательной среде, а также закономерностями формирования способности к межкультурной коммуникации	Знает - основные методы и технологии обучения в полилингвальной развивающей среде - принципы построения устного и письменного высказывания на иностранном(ых) языке(ах), - требования к деловой устной и письменной коммуникации. Умеет - применять усвоенные методы и технологии обучения на практике - самостоятельно и адекватно понимать письменную и устную иноязычную речь с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды. Владеет - навыками формирования способности к межкультурной коммуникации в условиях полилингвального образовательного пространства - навыками успешной и систематической устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды.	**Текущий контроль:** **Дискуссия** Тема 1. Основные категории интерпретации текста Тема 2. Интерпретация художественных текстов R. Kipling, The Roman centurion's song Тема 3. Интерпретация художественных текстов R. Kipling,The Pict's song Тема 4. Интерпретация художественных текстов T. More, Those evening bells Тема 5. Интерпретация художественных текстов E. Farjeon, Anthony in blue Alsatia Тема 6. Интерпретация художественных текстов A. Bierce, An Occurrence on the Owl Creek bridge **устный опрос** Тема 1. Основные категории интерпретации текста Тема 2. Интерпретация художественных текстов R. Kipling, The Roman centurion's song Тема 3. Интерпретация художественных текстов R. Kipling,The Pict's song Тема 4. Интерпретация художественных текстов T. More, Those evening bells Тема 5. Интерпретация художественных текстов E. Farjeon, Anthony in blue Alsatia Тема 6. Интерпретация художественных текстов A. Bierce, An Occurrence on the Owl Creek bridge **письменная работа** Тема 1. Основные категории интерпретации текста Тема 2. Интерпретация художественных текстов R. Kipling, The Roman centurion's song Тема 3. Интерпретация художественных текстов R. Kipling,The Pict's song Тема 4. Интерпретация художественных текстов T. More, Those evening bells Тема 5. Интерпретация художественных текстов E. Farjeon, Anthony in blue Alsatia Тема 6. Интерпретация художественных текстов A. Bierce, An Occurrence on the Owl Creek bridge **Промежуточная аттестация:** *зачет.*

2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

Компетенция	Зачтено			Не зачтено
	Высокий уровень (отлично)	**Средний уровень (хорошо)**	**Низкий уровень (удовлетворительно)**	**Ниже порогового уровня (неудовлетворительно)**
ПК-2	Знает - основные методы и технологии обучения в полилингвальной развивающей среде - принципы построения устного и	Знает. основные методы и технологии обучения в полилингвальной развивающей среде - общие принципы построения устного и	С подсказки учителя знает основные методы и технологии обучения в полилингвальной развивающей среде - общие принципы	Не знает - основные методы и технологии обучения в полилингвальной развивающей среде - принципы построения устного и

	письменного высказывания на иностранном(ых) языке(ах), - требования к деловой устной и письменной коммуникации Умеет самостоятельно и адекватно применять усвоенные методы и технологии обучения на практике самостоятельно и адекватно понимать письменную и устную иноязычную речь с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды. Владеет - навыками формирования способности к межкультурной коммуникации в условиях полилингвального образовательного пространства - навыками успешной и систематической устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды	письменного высказывания на иностранном(ых) языке(ах), - общие требования к деловой устной и письменной коммуникации Умеет самостоятельно и адекватно применять усвоенные основные методы и технологии обучения на практике Владеет основными навыками формирования способности к межкультурной коммуникации в условиях полилингвального образовательного пространства - базовыми навыками устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды	построения устного и письменного высказывания на иностранном(ых) языке(ах), - общие требования к деловой устной и письменной коммуникации С подсказки учителя умеет применять усвоенные методы и основные технологии обучения на практике С подсказки учителя владеет основными навыками формирования способности к межкультурной коммуникации в условиях полилингвального образовательного пространства - базовыми навыками устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды	письменного высказывания на иностранном(ых) языке(ах), - требования к деловой устной и письменной коммуникации Не умеет самостоятельно и адекватно применять усвоенные методы и технологии обучения на практике самостоятельно и адекватно понимать письменную и устную иноязычную речь с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды. Не владеет - навыками формирования способности к межкультурной коммуникации в условиях полилингвального образовательного пространства - навыками успешной и систематической устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке с учетом особенностей полилингвальной образовательной среды

3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ОЦЕНОК ЗА ФОРМЫ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНУЮ АТТЕСТАЦИЮ

Дискуссия
Устный опрос
Письменная работа
Соответствие оценок: для зачёта
зачтено
незачтено

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА, ПОРЯДОК ИХ ПРИМЕНЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

4.1.1. Дискуссия
4.1.1.1. Порядок проведения.

На занятии преподаватель формулирует проблему, не имеющую однозначного решения. Обучающиеся предлагают решения, формулируют свою позицию, задают друг другу вопросы, выдвигают аргументы и контраргументы в режиме дискуссии. Оцениваются владение материалом, способность генерировать свои идеи и давать обоснованную оценку чужим идеям, задавать вопросы и отвечать на вопросы, работать в группе, придерживаться этики ведения дискуссии.

4.1.1.2. Критерии оценивания

Оценка «отлично» ставится, если обучающийся продемонстрировал высокий уровень владения материалом по теме дискуссии. Превосходное умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Высокий уровень этики ведения дискуссии.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся продемонстрировал средний уровень владения материалом по теме дискуссии. Хорошее умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Средний уровень этики ведения дискуссии.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся продемонстрировал низкий уровень владения материалом по теме дискуссии. Слабое умение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Низкий уровень этики ведения дискуссии.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся продемонстрировал недостаточный уровень владения материалом по теме дискуссии. Неумение формулировать свою позицию, отстаивать её в споре, задавать вопросы, обсуждать дискуссионные положения. Отсутствие этики ведения дискуссии.

4.1.1.3. Содержание оценочного средства

Дискуссии проводятся в ходе с семинарских занятий, Именно здесь, а также в ходе подготовки к ним обучающиеся получают более глубокие знания. Планы семинарских занятий с указанием тематики и рекомендованной литературы хранятся на кафедре, а также включаются в рабочую программу дисциплины. Здесь же можно найти перечень вопросов по каждому из семинарских или практических занятий, выносимых для дискуссии. Рекомендованная литература приводится с указанием разделов и\или страниц, где можно найти необходимый для подготовки материал.

Дискуссия это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся, обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Для проведения дискуссии необходимо:

1. Выбрать тему дискуссии, ее может предложить как преподаватель, так и обучающиеся.
2. Выделить проблематику. Обозначить основные спорные вопросы.
3. Рассмотреть, исторические и современные подходы по выбранной теме.
4. Подобрать литературу.
5. Выписать тезисы.
6. Проанализировать материал и определить свою точку зрения по данной проблематике.

Дискуссия предполагает как подготовленные, так и спонтанные выступления. обучающиеся должны изучить материал по нескольким источникам, обращая внимание на различные точки зрения. Излагая их, обучающийся должен отстаивать точку зрения, которую он считает верной. Он должен аргументировать ее, делать выводы, задавать вопросы оппоненту.

Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Преподаватель следит, чтобы выступление не сводилось к репродуктивному уровню (простому воспроизведению текста), не допускается и простое чтение конспекта. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного.

Вопросы для дискуссии

Тема 10. Образ римского центуриона в стихотворении Р. Киплинга «The Roman centurion's song»
Тема 11. Исторические предпосылки создания стихотворения Р. Киплинга «Dane-geld»
Тема 12. Стихотворение Р. Киплинга «The Pict's song» и современность
Тема 13. Фонетическая организация стихотворения Т. Мора «Those evening bells»

4.1.2. Устный опрос

4.1.2.1. Порядок проведения.

Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.

4.1.2.2. Критерии оценивания

Оценка «отлично» ставится, если обучающийся в ответе качественно раскрыл содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала, превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся раскрыл основные вопросы темы. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала, хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся частично раскрыл тему. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме, удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся тему не раскрыл. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Отсутствует способность формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.

4.1.2.3. Содержание оценочного средства

Тема 1. Основные категории художественного текста

1. Охарактеризуйте понятия "форма" и "содержание" художественного произведения.
2. Назовите основные понятия, определяющие форму художественного произведения.
3. Назовите основные понятия, определяющие содержание художественного произведения.
4. Раскройте понятие "фабула" художественного произведения.
5. Раскройте понятие "конфликт" художественного произведения.
6. В чем состоят различия образа и персонажа художественного произведения.
7. Что такое идея художественного произведения?
8. Раскройте понятие "тема" художественного произведения.
9. В чем состоят различия фабулы и сюжета?
10. Назовите и охарактеризуйте основные категории формы художественного произведения.

Тема 2. Теория выдвижения

1. В чем состоит суть теории выдвижения?
2. Кто является автором (авторами) теории выдвижения у нас в стране и за рубежом?
3. Определите понятие "сильные позиции".
4. Назовите традиционные сильные позиции художественного произведения.
5. Что такое принципы выдвижения?
6. Раскройте понятие "конвергенция изобразительных средств".
7. Раскройте понятие "обманутое ожидание".
8. Раскройте понятие "сцепление".
9. Расскажите как выдвижение осуществляется с помощью повторов.
10. Подберите пример из художественной литературы для иллюстрации принципов используемых в нем принципов выдвижения.

Тема 3. Композиционные типы речи

1. Определите понятие "композиционные типы речи".
2. Назовите основные композиционные типы речи.
3. Охарактеризуйте понятие "авторское слово" и назовите его разновидности.
4. Охарактеризуйте разновидности описания и повествования.
5. Что такое художественный диалог и в чем его отличия от диалога реального?
6. Охарактеризуйте функции художественного диалога.
7. Охарактеризуйте понятие "внутренняя речь персонажа".
8. Назовите и охарактеризуйте разновидности внутренней речи.
9. В чем состоят функции внутренней речи персонажа?
10. Каким образом могут взаимодействовать композиционные типы речи в художественном произведении?

Тема 4. Стилистические типы речи.

1. Охарактеризуйте понятие "функциональный стиль"
2. Каким образом языковая картина общества отражается в художественном произведении?
3. Что является составляющими языковой картины общества?
4. Что включает в себя понятие "стиль беллетристики".
5. Каким образом автор отражает разнообразие речевого поведения персонажей в художественном произведении?
6. Приведите примеры использования научного, газетного, религиозного и прочих стилей в художественном произведении.
7. Фонетические, морфологические, лексические и синтаксические особенности стилей.
8. Как осуществляется распределение функциональных стилей в художественном тексте?
9. Как осуществляется взаимосвязь композиционных и стилистических типов речи в художественном произведении?
10. Каковы функции использования различных стилей в художественном тексте?

Тема 5. Образ

1. Место образа в классификации по принципу генерализации.
2. Место образа в классификации по принципу участия в раскрытии темы и идеи произведения.
3. Взаимодействие данного образа с прочими категориями художественного произведения.

4. Структура данного образа.

5. Участие образа в развитии фабулы и конфликтов произведения.

6. Стилистические средства, используемые в создании образа.

7. Участие образа в выражении тематики и идейной направленности произведения.

8. Характерные черты образа.

9. Соотношение данного образа с образом автора.

10. Роль образа в мировой или национальной литературе.

Тема 6. Экспрессивность текста на лексическом уровне.

В ходе дискуссии предлагается обсудить отрывок из романа ДжК. Джерома "Three men in a boat". Примерные вопросы дискуссии.

1. Стилистическое разнообразие лексики в обсуждаемом отрывке.

2. Этимологическое разнообразие лексики в обсуждаемом отрывке.

3. Структурное разнообразие лексики в обсуждаемом отрывке.

4. Взаимодействие стилистически различных пластов лексики в обсуждаемом отрывке.

5. Денотативное и коннотативное значение слова.

6. Эмоциональная, оценочная, экспрессивная составляющие используемых коннотаций.

7. Взаимодействие лексического и грамматического значения слова в обсуждаемом отрывке.

8 . Взаимодействие словарного и контекстуального значения слова на уровне тропов.

9. Взаимодействие первичного и производного значения слова на уровне тропов.

10. Декодирование художественного текста при помощи лексического анализа.

Тема 7. Экспрессивность текста на уровне фонетики

В ходе дискуссии предлагается обсудить стихотворение Т.Мора "Those evening bells". Примерные вопросы дискуссии.

1. Соотношение гласных и согласных звуков в обсуждаемом стихотворении.

2. Соотношение звонких и глухих согласных в обсуждаемом стихотворении.

3. О чем говорят пропорции гласных и согласных, а также звонких и глухих, шумных и сонорных звуков в обсуждаемом стихотворении?

4. Разновидности рифмы, используемой в обсуждаемом стихотворении.

5. Как объяснить предпочтение автора к мужским рифмам в стихотворении?

6. Стихотворный размеры, используемые в стихотворении.

7. Стилистические функции стихотворного размера в обсуждаемом стихотворении.

8. Тип строфы, используемой в обсуждаемом стихотворении.

9. Как объяснить предпочтение автора к данному типу строфы?

10. Как соотносятся указанные особенности с названием и темой стихотворения?

Тема 8. Экспрессивность текста на синтаксическом уровне

В ходе дискуссии предлагается обсудить рассказ Э. Фарджион "Anthony in Blue Alsatia". Примерные вопросы дискуссии.

1. Соотношение кратких и протяженных предложений и их распределение в тексте.

2. Функции кратких и протяженных предложений.

3. Функции параллельных конструкций используемых в тексте.

4. Эллиптические предложения текста и их функции.

5. Коммуникативные типы предложений, используемых в тексте.

6. Разновидности повтора, используемые в тексте.

7. Функции повтора.

8. Разновидности инверсии, используемой в тексте.

9. Функции инверсии. 10. Синтаксическая составляющая в композиции рассказа.

4.1.3. Письменная работа

4.1.3.1. Порядок проведения.

Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.

4.1.3.2. Критерии оценивания

Оценка «отлично» ставится, если обучающийся правильно выполнил все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

Оценка «хорошо» ставится, если обучающийся правильно выполнил большую часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если обучающийся задания выполнил более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если обучающийся задания выполнил менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.

4.1.3.3. Содержание оценочного средства

В качестве письменной работы обучающимся предлагается выполнить интерпретацию одного из художественных текстов, включенных в Программу дисциплины. При этом интерпретация должна раскрывать следующие положения:

1) фабула произведения;
2) композиция произведения;
4) стихотворный размер (если это стихотворение);
5) типы рифмы(если это стихотворение);
6) типы строф(если это стихотворение);
7) образ главного героя;
8) выразительные средства словаря, фонетики, синтаксиса;
9) тематика произведения;
10) идея произведения.

Художественные тексты для интерпретации

R. Kipling, The Roman centurion's song
R. Kipling, Dane-geld
R. Kipling,The Pict's song
T. More, Those evening bells
E. Poe, The Raven
E. Farjeon, Anthony in blue Alsatia
K. Mansfield, A cup of tea
S. Maugham, Mabel
A. Bierce, An Occurrence on the Owl Creek bridge
O'Henry, An unfinished stiry
O' Henry, While the auto waits
O. Wilde, The Picture of Dorian Gray
O. Wild, The The Canterville Ghost

4.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

4.2.1. Зачет

4.2.*1*.1. Порядок проведения.

Промежуточная аттестация нацелена на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос(ы)/задание(я) и время на подготовку. Промежуточная аттестация проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

4.2.*1*.2. Критерии оценивания.

Оценка «зачтено» ставится, если обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.

Оценка «не зачтено» ставится, если обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

4.2.1.4. Содержание оценочного средства (Зачетные вопросы)

1. The subject matter of text interpretation.
2. The form and the content of the work of fiction. The main categories of the content and the main categories of the form.
3. The Compositional types of speech and their subtypes (author's word).
4. The Compositional types of speech and their subtypes (dialogue of fiction)
5. The Compositional types of speech and their subtypes (inner speech of the character).
6. Interaction of the form and the content.
7. Methods of interpretation: from the content to the form; from the form to the content.
8. Теория выдвижения. Сильные позиции. Принципы выдвижения: конвергенция, повтор, обманутое ожидание. Сцепление.
9. Functional styles (poetic style).

10. Functional styles (colloquial style).
11. Functional styles (professional styles).
12. A work of fiction as the reflection of the language picture of the society.
13. Interaction of compositional and stylistic types of speech in a work of fiction.
14. The artistic detail. Types of artistic details. Distribution of artistic details in a work of fiction.
15. Stylistic means and stylistic functions.
16. Semantic means of expression.
17. Phonetic means of expression.
18. Lexical means of expression.
19. Syntactic means of expression.
20. The theory of image. Classification of images.

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.05.02 Интерпретация текста в аспекте межкультурных отношений

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Полилингвальное образование

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Основная литература:

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык [Электронный ресурс] / И. В. Арнольд. - 10-е изд., стер. - М.: Флинта, 2010. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4. URL: http://znanium.com/bookread2.php?book=495859

2. Баранов, А.Н. Лингвистическая экспертиза текста : теория и практика : учеб. пособие / А.Н. Баранов. - 6-е изд., стер. ? Москва : Флинта, 2018. ? 592 с. - URL: http://znanium.com/bookread2.php?book=1032443

3. Купина, Н. А. Филологический анализ художественного текста. Практикум [Электронный ресурс] / Н. А. Купина, Н. А. Николина. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с. - ISBN 978-5-89349-391-7 (Флинта), ISBN 978-5-02-002768-8 (Наука). URL: http://znanium.com/bookread2.php?book=406111

Дополнительная литература:

1. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics / Кухаренко В.А., - 8-е изд. - М.:Флинта, 2016. - 184 с.: ISBN 978-5-9765-0325-0 М.: Высшая школа, 1977. URL: http://znanium.com/bookread2.php?book=406221

2. Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 598 с. - URL: https://znanium.com/bookread2.php?book=462975

3. Глазкова Т.В. Стили речи /Т.В. Глазкова - М.:Согласие, 2015. - 64 с.: ISBN 978-5-906709-27-1. URL: http://znanium.com/bookread2.php?book=559389

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.05.02 Интерпретация текста в аспекте межкультурных отношений

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Полилингвальное образование

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.